



# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## لجنة البرنامج والميزانية

دورة غير رسمية

جنيف، من ٢٠ إلى ٢٢ يوليه/تموز ٢٠٠٩

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

١- الغرض من هذه الوثيقة تزويد اللجنة المعنية بالبرنامج والميزانية ("اللجنة") بتقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد يغطي الفترة منذ صدور التقرير السابق عن مشروع البناء الجديد (الوثيقة WO/PBC/13/5) واقتراح بشأن قاعة جديدة للمؤتمرات (الوثيقة (c) WO/PBC/13/6) إلى اللجنة إبان انعقاد دورتها الثالثة عشرة يومي ١٠ و ١١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨. ورغبة من الأمانة في تزويد اللجنة بنظرة شاملة على كل المسائل المتعلقة بالبناء كما تديرها الأمانة، فقد أوردنا في ما يلي آخر المستجدات عن الوضع الراهن بالنسبة إلى جوانب البناء المتعلقة بتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة (UN H-MOSS) في كل المباني التي تملكها الويبو (الحالية والجاري تشييدها والمقبلة).

أولاً- مشروع البناء الجديد (مبنى إداري جديد وممر إضافي تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد)

(أ) تقدم ورشة البناء

٢- لا تزال أعمال التشييد تتقدم وفقاً لجدولها الزمني لتنتهي في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠. وفي تاريخ هذه الوثيقة، كان وضع المراحل الثلاث الرئيسية في ورشة البناء الجاري على النحو المبين أدناه.

٣- وفي ما يتعلق بالمبنى الإداري الجديد ("المرحلة الأولى")، انتهت الأعمال الإنشائية الرئيسية للطابق الثاني والثالث والرابع تحت الأرض. وأما الأعمال الخاصة بالطابق الأول تحت الأرض والطابق الأرضي (وهما الأكثر تعقيدا) فهي على وشك الانتهاء، بينما بدأ العمل على الطابق الثاني.

٤- وفي ما يتعلق بالمرمر تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثانية")، فإن الحفريات على وشك الانتهاء بينما بدأ الإعداد للأعمال الإنشائية الرئيسية لوضع الصف الأسفل للبلاط. ولا يزال افتتاح المنحدر الجديد إلى موقف السيارات تحت الأرض في مبنى أرباد بوكش مرتقبا في موعده أي أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩، بالرغم من بعض التعديلات الجارية حاليا لنقل المدخل من أمام مبنى أرباد بوكش إلى أمام مبنى بوندهاوزن الأول. والسبب في تلك التغييرات تنفيذ التدابير الأمنية الخاصة بالأمن المتحدة واستباق تأثير مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في هذا المكان إذا ما وافقت جمعيات الدول الأعضاء على المشروع في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٥- وكما سبق أن أعلننا أمام اللجنة (الوثيقة WO/PBC/13/6 (c) الفقرتان ٥١ و ٥٢)، سيتغير تاريخ استكمال جزء من الممر المشاة تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثالثة")، ليتمائشي مع أعمال الحفر المتعلقة بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة إذا وافقت جمعيات الدول الأعضاء على المشروع في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٦- وقد نفذ عدد من التدابير الاحترازية البسيطة وقد تنفذ تدابير أخرى حتى نهاية سنة ٢٠٠٩ تحسبا لأي استعدادات لتوسيع محتمل في موقع البناء في المستقبل إذا ما وافقت جمعيات الدول الأعضاء على مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩. وتعد تكلفة التدابير المنفذة هامشية وقد اقتطعت من الغلاف المالي الموافق عليه الذي يغطي المرحلة الأولى من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة (انظر الفقرة ١٣ أدناه).

#### (ب) ميزانية وتمويل المشروع: تحديث وإحكام

٧- نذكر بأن اللجنة قد رفعت توصياتها بشأن الميزانية المعدلة والمحكمة لمشروع البناء الجديد فضلا عن "تمويل التعديلات في مراحل التشييد" و"تمويل النثریات والطوارئ" وأن جمعيات الدول الأعضاء وافقت عليها في دوراتها المنعقدة في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ (وتقدر المبالغ التراكمية الإجمالية ما مجموعه ١٦ مليون فرنك سويسري) (الوثيقتان WO/PBC/13/6(b) و WO/PBC/13/10 (الفقرة ١٢٩ من التقرير) والوثيقة A/46/12 (الفقرة ٤٥ من التقرير)).

٨- وإلى حد تاريخ إعداد الوثيقة الحالية، استخدم "المبلغ المخصص لتمويل التعديلات في مراحل التشييد" (المقدر بحوالي ٨,٢ مليون فرنك سويسري) بالكامل لتغطية تكلفة تعديلات إضافية تتعلق بمركز الويبو للبيانات المعلوماتية (حوالي ٢,٥ مليون فرنك سويسري) وتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة (حوالي ٤,٥ مليون فرنك سويسري). وقد سبق عرض هذين البندين على اللجنة وجمعيات الدول الأعضاء بكل وضوح بوصفهما تعديلين رئيسيين يجري تنفيذهما (انظر الفقرة ١١ من الوثيقة WO/PBC/13/6(b)). وقد خصص المبلغ المتبقي (حوالي ١,٢ مليون فرنك سويسري) لتغطية جزء كبير من تكلفة التجهيزات اللازمة لتحويل الطابق الرابع تحت الأرض إلى مساحة للتخزين لفائدة مختلف الأقسام التي يتوقع أن تنتقل إلى المبنى الجديد.

٩- وبالإضافة إلى ذلك، وإلى حد تاريخ إعداد الوثيقة الحالية، فإن "المبلغ المخصص للنثریات والطوارئ" (المقدر بحوالي ٧,٨ مليون فرنك سويسري) لم يستخدم في مجمله باستثناء المبلغ المستخدم

لتغطية التكلفة المتبقية للتجهيزات اللازمة لتحويل الطابق الرابع تحت الأرض إلى مساحة للتخزين (انظر الفقرة ٨ أعلاه) والمقدرة بمبلغ ٠,٧ مليون فرنك سويسري.

١٠- وبالرغم من انقضاء ثلاثة عشر شهرا من مجموع الأشهر الثلاثين بين بدء التشييد واستكماله، يتعين أن تظل "الأموال المخصصة للنثریات والطوارئ" متاحة للمسائل الطارئة فقط.

### (ج) القرض وآثار المشروع على ميزانية الويبو العادية

١١- نذكر بأنه لأغراض وثيقة البرنامج والميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ التي قدمت إلى اللجنة في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، أقر مبلغ ٤,٩ مليون فرنك سويسري (في إطار البرنامج ٢٩) لتغطية أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض. وقد جرى تأخير سحب القسط الأول من القرض (بالنسبة إلى مبلغ ٥٠ مليون فرنك سويسري) المقرر في الأصل في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٩، حتى شهر مارس/آذار ٢٠٠٩ بهدف الاستفادة من انخفاض أسعار الفائدة. وبالتالي، فإن المبلغ الموافق عليه في إطار الميزانية العادية لن يستخدم بالكامل في الفترة المذكورة. وبالمثل، فإن وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ والمقدمة إلى اللجنة خلال الدورة الحالية ستغطي (في إطار البرنامج ٢٩) أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض مع افتراض أنه سيجري سحب قسطين آخرين في الفترة الواقعة بين نهاية سنة ٢٠١٠ وبداية سنة ٢٠١١. وأخيراً، ستستمر الميزانية العادية في تمويل تكلفة المباني التي لا تملكها الويبو في الفترتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩ و ٢٠١٠-٢٠١١، بانتظار استكمال المشروع.

ثانياً- مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة: المرحلة الأولى (دراسات وإعداد الملف الهندسي الكامل)

١٢- يجري حالياً استكمال الملف الهندسي والتقني الكامل المتعلق بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة فضلاً عن البنية الإدارية للمشروع والميزانية والتمويل المقترحين للمشروع لعرض هذه المقترحات رسمياً على اللجنة وجمعيات الدول الأعضاء أثناء دوراتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩ ورفع توصية بشأنها وإصدار قرار في هذا الصدد.

١٣- وطلبت اللجنة وجمعيات الدول الأعضاء من الأمانة خفض تكلفة أتعاب المهندس المعماري وغيره من المهندسين المتخصصين وذلك عند الموافقة على إنطلاق المرحلة الأولى وعلى الغلاف المالي المقترن بها والمقدر بمبلغ ٤,٢ مليون فرنك سويسري والمخصص لتسديد الأتعاب والرسوم إلى حين عرض الملف الكامل. وقد جرى التوصل إلى خفض التكلفة الإجمالية للأتعاب بمبلغ قدره ٢٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري.

ثالثاً- جوانب التشييد المرتبطة بتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة

١٤- بالنظر إلى الترابط الكبير بين موقع البناء الحالي وقاعة المؤتمرات الجديدة المحتملة وتحسين أمن المباني الحالية، قررت الأمانة في أبريل/نيسان ٢٠٠٩، إدارة كافة مشروعات التشييد الرئيسية المشار إليها بواسطة البنية التنظيمية ذاتها: لجنة البناء من جهة وهي عبارة عن فريق داخلي لمتابعة المشروع ومن جهة أخرى، قيادة المشروع. وزيادة على ذلك، وكما أعلنت عنه اللجنة وجمعيات الدول الأعضاء في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، كلفت الأمانة المهندس المعماري وعدداً من المهندسين المتخصصين المنتدبين للعمل في مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه بالعمل أيضاً على مشروع قاعة

المؤتمرات الجديدة وعلى عدد من المعالم الخارجية من أجل تطبيق التدابير الأمنية للأمم المتحدة على كافة المباني (الحالية والجاري تشييدها والمقبلة) وقد اتخذت تلك القرارات بهدف تحسين جوانب الاستعداد والتنسيق واتخاذ القرار إلى أقصى حد، في إطار المشروعات الثلاث المذكورة التي تمثل استثمارات هامة بالنسبة إلى المنظمة وتتطلب التقيد الصارم بالجدول الزمنية الضيقة والمتوازية والأشغال المستعجلة والمتعددة.

رابعاً- مراقبة مشروع البناء الجديد والتدقيق فيه بانتظام

١٥- يخضع مشروع البناء الجديد باستمرار إلى أعمال التدقيق المنتظمة التي يقوم بها المراجع الخارجي (يونيه/حزيران-يوليه/تموز ٢٠٠٩) ولجنة الويبو للتدقيق (مارس/آذار ويونيه/حزيران ٢٠٠٩) وشعبة التدقيق الداخلي والرقابة (مارس/آذار والنصف الأول من سنة ٢٠٠٩).

١٦- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى الإحاطة علماً بهذا التقرير  
المرحلي.